

下主日 NEXT SUNDAY

英文崇拜 上午九時三十分 ENGLISH SERVICE 9:30A.M.

主禮：區賈吟升	LEADER: Esther Au
宣道：麥尼以牧師	PREACHER: Rev. Tom MacNeil
音樂：The Talking Donkeys	MUSICIANS: The Talking Donkeys
讀經：葉建君	READER: Karstein Yip
司事：Eden Bartlett, Alexi Bartlett	USHERS: Eden Bartlett, Alexi Bartlett
招待：許宗彥 雷朱台蓉	HOSTS: Chauncey Hui, Teresa Louie

中文崇拜 上午十一時 CHINESE SERVICE 11:00A.M.

主禮：陳應楠	LEADER: Ying Nam Chan
宣道：張展雄牧師	PREACHER: Rev. Chris Cheung
司琴：黃淑薇	ORGANIST: Grace Wong
傳譯：梁玉雲(國語)	TRANSLATOR: Grace Leung (Mandarin)
兒童信息：廖琪珍	CHILDREN'S MESSAGE: Kitty Liu
司事：周勤輝 周唐基貞 廖嘉祐 廖溫翠屏	USHERS: Stephen Chow Teresa Louie Ka Yau Liu Chui Ping Liu
簡報：譚穎嫻	POWERPOINT: Wing Haan Tam
音響：廖永輝	PA SYSTEM: Peter Liu

點算獻金義工 OFFERING COUNTING VOLUNTEERS

鍾國榮	鍾蘇寶珍	Alfred Chung	Frances Chung
戴永楷	戴梁潔玲	Robert Tai	Margaret Tai

張展雄牧師：每禮拜四休假，麥尼以牧師：每禮拜五休假

黃布愛玲行政幹事：每禮拜三休假

Rev. Christopher Chin Hung Cheung day off: every Thursday

Rev. Tom MacNeil day off: every Friday

Regina Wong (Administrative Secretary) day off: every Wednesday

電子郵件箱號碼

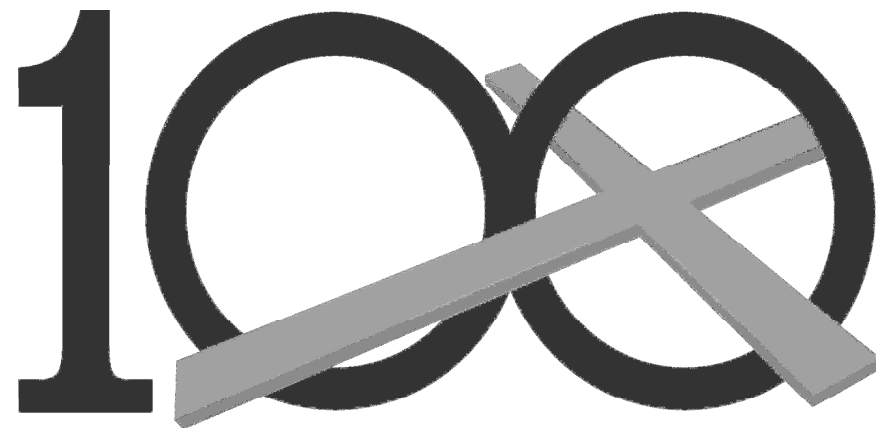
e-mail address

張展雄牧師	Rev. Chris Cheung	tcuc.chcheung@bellnet.ca
麥尼以牧師	Rev. Tom MacNeil	tcuc.tom-macneil@bellnet.ca
黃布愛玲行政幹事	Regina Wong	tcuc.wong@bellnet.ca

3300 Kennedy Road, Scarborough, Ontario M1V 3S8, Canada

Telephone / Fax: (416)754-7147 & (416)754-2746

<http://www.tcuc.ca>



1918 多倫多中華聯合教會 2018  
TORONTO CHINESE UNITED CHURCH

我們的使命是以耶穌基督為首，  
以上帝無條件的愛為心，  
把教會帶到人群，  
把人群帶到教會。

With Jesus Christ as the Church's foundation,  
and living God's unconditional love,  
we bring the Church to the people and  
we bring the people to the Church.



復活節後第四主日

THE FOURTH SUNDAY OF EASTER

二零一九年五月十二日 MAY 12, 2019

GATHERING AND PRAISE

GATHERING MUSIC

LIGHTING THE CHRIST CANDLE

INVITATION TO WORSHIP

*David Sparks, Prayers to Share: Year C, 97.*

This is the place of gathering.

**We gather to celebrate God's love.**

This is the place of praise-bringing.

**We praise God for gifts wonderful and gracious.**

This is the place of listening.

**We listen for God's life-giving Word to inspire and lead us.**

This is the place for building faith community.

**Joined in community, we can work for God's justice and bring God's peace. Amen.**

PRAYER OF APPROACH

**God of the extraordinary, you brought the vastness of the universe into being with just a few words: help us to see your work in the ordinary, too, so that everyone and everything may be valued. We ask in the name of the Holy Spirit. Amen.**

SONGS OF PRAISE & FAITH:

"You Say" & "How Great You Are"

PASSING OF THE PEACE

*We greet one another in Jesus' name saying "the Peace of God be with you".*

RESPONSIVE READING: Psalm 23 (VU 749)

OFFERTORY MUSIC

*Offering of our life and work is received during the music.*

OFFERTORY PRAYER

*David Sparks, Prayers to Share: Year C, 99.*

Accept our gifts, O God, as they are used in Your service.

**Worship is made possible through them and through them hope comes alive.**

Dreams become reality through these gifts, and through them children grow in faith.

**Bless this money;**

**bless our gifts of energy, time, and friendship in the name of Jesus Christ. Amen.**

LISTENING TO THE WORD

CHILDREN'S TIME

*Afterwards, the children are invited to continue their worship in room 1, basement*

SCRIPTURE READING:

Acts 9:36-43

*Tabitha, also known as Dorcas in Greek, is a supporter of the early church who has suddenly died. Peter arrives, and restored her to life. But what's the real miracle here?*

John 10:22-30

*The people demand that Jesus identify Himself as the long-promised Messiah. Jesus refuses to do so, suggesting that His followers don't need that kind of confirmation.*

SERMON: "Little Tabitha, Precious Tabitha"

SONG OF FAITH: VU 164 "The Day of Resurrection"

SENDING OUT TO LIVE THE WORD

PRAYERS FOR THE COMMUNITY & LORD'S PRAYER

ANNOUNCEMENTS *(see also pp. 6-8)*

M&S FUND TODAY – MINUTES FOR MISSION *(video)*

SONG OF PRAISE: "Love Has Come"

COMMISSIONING & BLESSING

*David Sparks, Prayers to Share: Year C, 100.*

The Good Shepherd cares for the sheep;  
God cares for you who are the children of God.

**We trust in God's Word.**

**Its truth as be proved over the generations.**

**We trust in God's Holy One, Jesus.**

**His Way is enlightening and practical.**

**We trust the community of faith.**

**It is determined to support, encourage, and serve.**

Trust your Christian identity;

it will hold you strong in the storms of life. **Amen.**

AMEN

*After the sung "Amen" we take a few moments of quiet*

*We thank everyone who shared their ministries in worship today*

LEADER:	Robert Tai
PREACHER:	Rev. Tom MacNeil
MUSICIANS:	The Talking Donkeys
READER:	Young Lee-Bartlett
USHER:	Matthew Lum
HOSTS:	Kenneth & Betty Yip family
SUNDAY SCHOOL:	JoAnn Hum / Maria Wong
AV/SANCTUARY:	Matthew Lum/Ming Yoon, Kin Chan, Simon Fung/Chauncey Hui
POWERPOINT PREPARATION:	Esther Au

## 上午十一時中文崇拜程序 CHINESE WORSHIP SERVICE

---

主禮：何洪標	Leader: William Ho
宣道：張展雄牧師	Preacher: Rev. Chris Cheung
司琴：廖琪珍	Organist: Kitty Liu
傳譯：張修斌 (國語)	Translator: Bin Zhang (Mandarin)
司事：譚穎嫻 陳孔玉娟	Ushers: Wing Haan Tam Janet Chan
曾約翰 劉黃寶娟	John Tsang Wendy Lau
簡報：鍾國榮 戴梁潔玲	Power Point: Alfred Chung Margaret Tai
音響：廖永輝	PA System: Peter Liu

---

### 電琴序樂

ORGAN PRELUDE

### 唱詩第39首

OPENING HYMN #39

「永遠讚美歌」

"Praise the Lord, His Glories Show"

### 宣召

CALL TO WORSHIP

### 著往 (第625首)

INTROIT (#625)

同唱「主在聖殿中」

"The Lord Is in His Holy Temple"

### 祈禱

PRAYER

### 主禱文 (第649首)

THE LORD'S PRAYER (#649)

同唱「我們在天上的父」

"Our Father ..."

### 獻詩

ANTHEM

「母親節獻禱」

"Prayer for Mother's Day"  
(by David Len Allen)

指揮：梁敏明

Conductor: Timothy Leung

伴奏：廖琪珍

Accompanist: Kitty Liu

### 問安

PASSING OF THE PEACE

### 兒童信息

CHILDREN'S MESSAGE

由黃布愛玲主講，信息後  
兒童往樓下參加主日學。

Children are dismissed to Sunday School after  
the message led by Regina Wong.

### 啟應文

RESPONSIVE READING

詩篇23: 1-6 (舊約第673頁)

Psalms 23: 1-6 (NEB p. 627)

### 讀經

SCRIPTURE READING

約翰福音10:22-30 (新約第143頁)

John 10: 22-30 (NEB p. 126)

### 唱詩第614首

HYMN #614

「各有十架歌」

"Must Jesus Bear the Cross Alone"

### 宣道

SERMON

「主的羊」

"Sheep in the Lord's Fold"

### 榮耀頌

GLORIA PATRI

(歌詞在聖詩封底內頁)

(Hymn book inside back cover)

### 會務報告

PARISH CONCERNS

### 奉獻

THE OFFERING

(歡迎同道使用插在長椅內的捐封，  
也供忘記攜帶捐封者。)

(Donation envelopes are available in the pews for  
visitors or those who forgot to bring their own  
assigned one.)

### 獻禮文 (第644首)

OFFERTORY PRAYER (#644)

「萬物都是從主而來」

"All Things Come of Thee"

### 祝福

BENEDICTION

### 三一頌

DOXOLOGY

(歌詞在聖詩封底內頁)

(Hymn book inside back cover)

### 唱詩第525首

RECESSIONAL HYMN #525

「生命主宰歌」

"Lord of Life and King of Glory"

### 電琴殿樂

ORGAN POSTLUDE

---

後座有即時傳譯設備，譯為國語(撥M字)。如需聽筒或簡體字聖經請向司事長索取。  
Simultaneous translation into Mandarin (switch to M) is available. Please obtain  
headphones or Simplified Chinese Character Bible from the Chief Usher.

---

## 本主日獻花 DONATIONS FOR SUNDAY FLOWERS :

岑曾月桂

黃偉雄記念母親黃林愛珍，姨母黃林玉珍，姻伯母張鄧鳳珍  
張展雄、黃煥瓊記念母親張鄧鳳珍、黃林愛珍，  
姨母黃林玉珍

何澤芳、何苻芳記念母親何譚潔珊

戴永楷、梁潔玲記念母親戴廖惠心

梁祖欽、盧潤儀記念梁劉眉珍，梁杜秀楨，杜羅瑞翎，  
盧何慈愛

張盈、張勤記念母親張曾淑群

譚穎嫻記念母親，姨母及外祖母

## 本主日獻刊 DONATIONS FOR SUNDAY BULLETIN :

張展雄、黃煥瓊記念母親張鄧鳳珍、黃林愛珍，  
姨母黃林玉珍

張盈、張勤記念母親張曾淑群

## 歡迎 WELCOME :

- ❖ 英文崇拜後在懷熙中心有茶聚，歡迎各位參加。  
After the 9:30am service, please join us for fellowship and refreshments in the T.H. Chan Memorial Hall.
- ❖ 弟兄姊妹如有個人或對教會關懷事項，張展雄牧師和麥尼以牧師歡迎你們於他辦公時間到教會面談，請先用電話預約。若有代禱的需要，請將代禱事項發送電郵或致電聯絡他(見週刊背頁)。  
If you have personal concerns or concerns about the church, Rev. Cheung and Rev. MacNeil welcome you to visit during office hours for private conversation. Please call in advance to set up date and time. Also, if you need prayer, please email them the prayer item or contact by phone (contact information on the back of the bulletin).

## 代禱事項 PRAYER CONCERNS :

1. 為加拿大聯合教會屬下三個信仰群體的事工代禱：拜維聯合教會、西埃爾斯米爾社區教會、多倫多中央聯合教會、和科利爾街聯合教會。

We pray for the communities of faith at Bayview United Church, West Ellesmere Community Church, Central United Church, Toronto, and Collier Street United Church.

2. 我們為春天的新生命祈禱：植物萌芽長出，可愛的小動物，和新生嬰兒。願他們知道上帝邀請他們在新王國跳舞和玩耍。

We pray for the new life of spring: the new sprouts breaking forth from the ground, the newly born animals, and even the babies that have been born. May they ever know that God invites them to dance and play in the New Kingdom.

<b>本週聚會與活動 ACTIVITIES THIS WEEK</b>	
今日下午12:15 Today 12:15pm	英文崇拜歌頌小組在正堂練習 Talking Donkeys' rehearsal in the Sanctuary.
今日下午1:30 Today 1:30pm	教會詩班在正堂練習 Church Choir rehearsal in the Sanctuary.
今日下午2:15 Today 2:15pm	團契健康排舞在運動場進行 Fellowship Line Dance in the gym.
禮拜三下午2:00 Wednesday 2:00pm	國語班在友誼廳進行 Mandarin Class in the Fellowship Lounge
禮拜三晚上8:00 Wednesday 8:00pm	羽毛球活動在運動場進行 Badminton in the gym.

## 會務消息 CHURCH NEWS :

### **1. 牧師茶會 Minister's Tea Party**

麥尼以牧師牧師為認識大家特於今日上午十一時在地庫圖書室舉行青年家庭茶會。歡迎你參加。

Today we will be having the Young Families Tea Party at 11:00 in the downstairs library. You are welcome to join.

### **2. 堂會會議 Notice of Meeting**

堂會定於今日中文崇拜後隨即舉行特別會議。請各堂委留步出席。

The Church Board Special Meeting will be held today immediately after 11am service. All Church Board members are reminded to attend.

### 3. 普通話學道班 **Baptismal Class**

普通話學道洗禮班將於六月開始，慕道朋友請與張展雄牧師聯絡。

Mandarin Catechism and Baptismal Class will begin in June. If you are interested in attending it, please contact Rev. Cheung.

### 4. 迦南研經班聚會 **Canaan Bible Study Group Meeting**

日期：2019年5月17日(禮拜五) 下午四時

地點：教會友誼廳

研經：「羅馬書」第六章由張展雄牧師帶領

Date: Friday, May 17, 2019 at 4:00p.m.

Place: Church Fellowship Lounge

Bible study: "Romans" Chapter 6, led by Rev. Chris Cheung

### 5. 就業團契聚會 **Career Fellowship Meeting**

日期：2019年5月25日(禮拜六)

地點：教會友誼廳

內容：下午6:30自備晚餐，

下午7:30研讀分享「標竿人生」

(第十九日至第二十日)由張展雄牧師帶領

Date: Saturday, May 25, 2019

Place: Church Fellowship Lounge

Program: 6:30pm Potluck Dinner

7:30pm Book Discussion on "Purpose Driven Life"

(Day 19 to Day 20) led by Rev. Chris Cheung

### 6. CG3研經班聚會 **CG3 Bible Study Group Meeting**

日期：2019年5月26日(禮拜日) 下午四時

地點：教會友誼廳

分享：「衝出壓力的重圍」《處之泰然 — 活在重壓的世界裡》(作者羅恩著作的濃縮版)

研經：「士師記」第六章由張展雄牧師帶領

Date: Sunday, May 26, 2019 at 4:00p.m.

Place: Church Fellowship Lounge

Sharing: "Surviving the Storms of Stress" from "Living Peacefully from a Stressful World" (by Ron Hutchcraft)

Bible Study: "Judges" Chapter 6 led by Rev. Chris Cheung

### 7. 青年家庭營 **Young Family Camp**

本堂將於今年6月1日(禮拜六)至6月2日(禮拜日)舉辦青年家庭營。目的是讓我們更瞭解對方，培養一種家庭關係和友誼來互相支援。

營地為距離多倫多約一小時路程的喬治娜市Briars Resort度假村。節目進行時間由週六上午10:30開始至周日上午11:00結束。每位費用如下(包括住宿、一頓午餐、晚餐、早餐和無線上網設施)：

- 年16歲或以上：\$120
- 年12-15歲：\$50
- 年3-11歲：\$35
- 年3歲以下：免費

報名截止日期為5月19日，參加者必須在5月26日之前繳付全額費用。請向廖琪珍或黃美心報名或查詢詳情，並可瀏覽度假村網站([www.briars.ca](http://www.briars.ca))瞭解更多可使用的營地設施。

An overnight Young Family Camp will be held on Saturday June 1 to Sunday June 2 for young families of TCUC. The objective of the event is for us to know each other better, and to foster a relationship and fellowship to support each other as we raise a family.

The Camp will be held at the Briars Resort in Georgina which is about 1 hour from Toronto. The programming will start Saturday morning at 10:30am and will conclude on Sunday morning at 11:00am. The pricing (including accommodations, one lunch, one dinner and one breakfast and wifi with access to all the amenities) is as follows:

- \$120 per person (age 16 and above)
- \$50 for ages 12 to 15
- \$35 for ages 3 to 11
- Free for under 3

Please visit the Briars website ([www.briars.ca](http://www.briars.ca)) for information about the amenities available. Deadline to register is May 19, 2019, and full payment must be made no later than May 26<sup>th</sup>. If you have questions, or would like to register, please contact Kitty Liu or Mabel Wong.